

Droga Pani,

Niniejszym przesyłam tekst „newsów” po polsku i po francusku. Dziękuję za przetłumaczenie na angielski i niemiecki.

„Nadeszła piąta rocznica tragicznej śmierci Zdzisława Beksińskiego. Tak jak to zapowiedziałem jakiś czas temu, chce ja uczcić udostępnieniem niezliczonym fanom Mistrza na całym świecie kilkuset jego prac które jeszcze nie były publikowane. Przy okazji tak obszernego poszerzenia mojej strony zmieniam nazwę z „Galerii A. Zdzisław Beksiński” na „Wirtualne Muzeum Zdzisława Beksińskiego”. Jego zwiedzanie radzę zacząć od przeczytania „Przewodnika po muzeum” które wyjaśnię koncepcje całości i pozwala się zorientować w którym miejscu można znaleźć interesujące widza elementy. Dla osób mało znających sylwetkę Beksińskiego a ciekawych jego życia i twórczości proponuję następnie przeczytanie tekstu „Wstępu do Muzeum”, napisanego przez Anne Kania Saj który znajduje się w wersji polskiej. Wersji francuskiej i angielskiej towarzyszy inny tekst, napisany przez Tadeusza Nyczka. W oczekiwaniu na tłumaczenie, w wersji niemieckiej publikuję narazie tylko tekst angielski. Gości polskich zapraszam również do przeczytania w „Bibliotece” kilku fragmentów z dziennika który prowadził Beksiński oraz z jego rozmów z bliskimi, które zostały spisane. Została również wzbogacona rubryka poświęcona „Wspomnieniom” w której pokazuje szereg nieznanych zdjęć osobistych Mistrza z różnych okresów jego życia.

Bardzo będę wdzięczny za zwrócenia mi uwagi na ewentualne błędy lub braki spostrzeżone w „Muzeum”.

Piotr Dmochowski”

*

« C'est le cinquième anniversaire de la mort tragique de Zdzislaw Beksiński. Comme je l'ai déjà annoncé, je voudrai commémorer cette date en présentant à tous les amoureux du Maître dans le monde entier plusieurs centaines de ses œuvres non encore publiées. A l'occasion d'un si vaste élargissement de mon site, je change le nom de la « Galerie A. Zdzislaw Beksiński » en celui de « Musée virtuel de Zdzislaw Beksiński ». Je conseille aux visiteurs de commencer la visite par la lecture du « Guide du Musée » qui explique la conception de l'ensemble et permet de retrouver facilement l'endroit où se trouvent les éléments qui pourraient les intéresser. Pour ceux qui ne connaissent pas encore le personnage et qui voudraient en savoir plus sur sa vie et sur son œuvre, je propose de lire, ne serait-ce que partiellement, le texte qui se trouve dans l' « Introduction au Musée ». Un tel texte, écrit par Madame Anna Kania Saj accompagne la version polonaise. Un autre, différent, écrit par Tadeusz Nyczek, accompagne la version française et anglaise. La version allemande ne possède pour l'instant aucun texte, et, en attendant la traduction, est accompagnée par le texte anglais. Je propose aussi de lire, dans la rubrique « Bibliothèque », quelques extraits du journal que tenait Beksiński, ainsi que quelques conversations qu'il a eu avec son entourage et qui ont été dactylographiées. J'ai aussi considérablement agrandi la rubrique « Souvenirs » dans laquelle figurent désormais de nombreuses photos personnelles du Maître prise à diverses époques de sa vie.

D'avance je remercie ceux qui voudront bien m'indiquer les erreurs ou les lacunes qu'ils apercevront lors de la visite du « Musée ».

Piotr Dmochowski »